Enero 17 de 1935.

SR. Lic. Alfonso Toro,
Jefe, Departemento de Monumentos,
Secretaria de Eudcacion Publica,
Mixico, D. F.

Muy estimado Senor Toro:

Recientemente envie una carta a Sr. Jose Reygadas Vertiz como jefe del Departamento shora jabo de su digno cargo. En aquella fecha no supe que dicho senor habia substituido por usted. Acabo de recibir una contestacion de Sr. Reygadas avisendome que habia recibido dicha carta y que lo habia entregada a usted como jefe actual.

Permitams felicitarle en su nombramiento a este digno puesto, y esperar que las relaciones entre su Departamento y este Museo seran tan amicables en lo future que en lo pasado.

Approvsche la opportunided de avisarle que Senor Linton Latterthwaite, Jr., saldra para la quinta estacion del trabajo en las ruinas de Piedras Negras, Peten, Guatemala. Como indique en mi ultima carta tiene muchos deseos hacer investigaciones tambien en la ciúdad antigua maya de Yaxchilan en Chiapas, Mexico. Race poco el recibio una carta de Dr. Sylvanus G. Morley, pidiendole que haga buena fotografia del dintel nuevamente descubierto num. 55 en Yaxchilan. En mi carta pedi permisco para que Sr. Sattertheaite remueve escombro por debajo de dicho dintel para poder hacerse tal fotografia.

Respetuosamente pidole concedernos permisco para hacer los estudios y trabajos indicados en mi carta anterior. Nos agradeceria mucho recibir contestacion temprana, en vista de que Sr. Satterthwaite saldra de esta más o menos el quince de febrero. Si no es posible decidir la cuestion para recibir noticia aqui por esta fecha, ruegole mandar una copia de la contestacion tambien al Sr. Linton Satterthwaite, Jr., Tenosique, Tabasco, Mexico.

Con mis saludes sinceros quedo de usted.

Respetuosamente,

J. Alden Mason
Jefe, Seccion americana

Enero 18 de 1935.

Ministro de Educacion Publica,
Senor Schlessinger Carrera,
Casa del Gobierno,
Guatemala, C. A.

Muy estimado Senor Schlessinger:

El 27 de novámbre de 1934 envie una carta al Senor Doctor Ramon Calderon, antes ministro del departamento ahora bajo de su digno cargo. En aquella fecha no supe que el habia substituido por usted. Creo que dicha carta fue entregado a usted y que no hay necesidad de repitir todo lo que escribi en aquella.

Permitame recerle mis felicitaciones en su nombramiento a este digno puesto, y esperar que las relaciones entre su ministeria y este Museo seran tan amicables en lo futuro como en lo pasado.

Deseo notificarle que Senor Linton Satterthwaite, Jr., jefe de las expediciones de 1933-1934, saldra de esta para continuar los trabajos en Piedras Negras, Peten, Guatemala, mas o menos el quince de febrero, y espera llegar en Piedras Negras mas o menos el primero de marzo. Por consecuancia pidole nombrar un representante del gobierno guatemalteco, segun clausula del contrato, y avisarle que debe llegar a Piedras Negras mas o menos por la mism fecha.

Le acompanaran al Sr. Satterthwaite Senora Satterthwaite, como en los cuatro anos pasados, y tambien Senor Francis Cresson, y probablemente Senor de Godfrey. Sera dotado con mas recursos que en el ano pasado y hara trabajos y excavaciones mas estensos y mas o menos de la misma clase que en los anos 1931-1933.

Con mis saludes sinceros, quedo de usted.

Respetuosamente

J. Alden Mason
Jefe, Seccion americana

Campamento Piedras Negras,
11 de Marzo de 1915.

Sr. Don Ulises de la Cruz,
Yaxchilan, Chiapas,

Muy Sr. mio y estimado amigo:

Ya hemos llegaod en esta por otra temporado de trabajo aqui, y como en ano pasado, vamos a Yaxchilan por 10 dias de trabajo alla. Todavia no sesabe exactamente cuando, pero probablamente 20 de Abril, poco mas o menos.

Tengo en mi carga (que todavia no ha llegago de Alvaro Obregon) el libro describiendo las ruinas de Yaxchilan; tambien un reloj; y tambien copias de la photografia de su esposa y el ninito, la cual salio bien. Voy a llevarlos cuando subimos.

Este ano tenemos autorizacion a excavar superficilamente como sigue:

1o; para buscar paredes y esquinas de los edificios.
2o. para excavar abajo del dintel de Ud. para hacer fotografia buena.
3o. para excavar en los escombros y encontrar dinteles ciertes los cuales Dr. Morley me suplico a buscar.

Dos de mis cartas de permiso llevan la firma de Liceniado Alfonso Toro, quien ya es Jefe del Departamento de Monumento. Es decir ya tiene el puesto de Dr. Reygadas y Vertiz. Si Ud. todavia no tiene noticia que se cambio el Jefe, debe telegrafiar inmediatemente al departamento, para evitar dificultades cuando yo llego en Yaxchilan. Con mucho gusto yo pagare los gastos de un correo especial hasta Tenosique, si Ud. quiere comunicar con el departamento antes que yo sali por esa. El correo espera, y falta tiempo para escribir mas. Felicidades y saludes a Ud. y sus hijos y nuestras amigos otros en esa, al parte de la senora como de migo. Sin otro por el momento, quedo de Ud., como siempre,

afmo amigo y atto S.S.,

Linton Satterthwaite Jr.

Yaxchilán - Chiapás. Marzo 15 - 1935

Sr.

Linton - Satterthwaite, Fr.

Campamento Piedras. Negras. Guatemala

Mi muy apreciado Sr. mio y amigo.
la presente solo es con el objeto de saludarlo
a usted en unión de su amable Sra de cian
doles muchas felicidades todos los de esta
su casa:
Tambien decirle austed que Recibi su atta
carta fechada 11 por ella veó biene a Traba
jar á éstos Edificios, pues por él permiso
que usted Traé firmado por el Tefe Sr. --
Licenciado Alfonsó Toro nó habra nin
gun inconbiniente solo esperó el Telegra
ma que me mándén de ésa oficina
beo. Tambien que me Traé usted el Libro,
Relacionandosé alas Ruinas de yaxchilán
chis y mi Reloz y el Retracto de mi finada
Esposa Gracias despues de pagarles gusto
saménte éstos buenos servicios selá á
Gradescó muchó
Sin otro particular quedó como ciempre
a sus órdenes este su aftmo amigo atto y s.s.

Ulises dela Cruz

Camp., Piedras Negras, P. 13/19/35

Señor Director de Obras. — don Linton Satterthwaite Jr. ——
Presente. ——

Muy Sr mio:

Teniendo sumamente necesidad de situar la suma de ($ 50.00) cincuenta Quetzalez, á Flores, agradeceré á Ud., me haga favor de indicarme si podría situarlo por medio del Banco de Mexico y por telegrafo a la agencia del Banco en Flores, ó sino darme un giro en quetzalez, ó sobre Nuev. York. Para que yó lo mande en carta certificada pues quiero aprovechar la ida de estos anieros para que me lo lleven y que don Pancho Villanueva H. me lo ponga por correo lo más pronto posible, pues me urge que ese dinero llegue á principios del mes de abril proximo. —

Agradeciéndole a Ud, Este gran servicio, me de grato reiterarle mi más atenta consideración y aprecio.

El Representante del Gobierno
Victor M. Rivelo

Abril 1 de 1935.

Sr. Don Ulises de la Cruz,
Yaxchilan, Chis.,

Muy Sr. mio y estimado amigo:

Hoy recibi su attenta carta fechada Marzo 15. Muchas gracias para sus felicidades, por mi parte como por esa de la Sra.

Estoy gratificado que Ud. ya tiene noticia del cambio de Jefes en ~~la~~ la oficina en Mexico, y no paseran dificuldades por~~que~~ esta causa. Me parece de su carta, y tambien de hablar con Gaspar, que todavia no ha llegada noticia mandada por la oficina directamente a Ud. Espero que va a llegar antes que nosotros, pero si no, creo que puedo dejar mis cartas con Ud. hasta llegara, como en ano pasado. Siempre hay mucha dilitacion en esa oficina.

Le mando por Caspar dos copias de la fotografia de esposa; tambien el reloj. El libro voy a llevar con nosotros, porque sera mas seguro en una maleta. No tenga Ud. cuidado de los gastos de estas cosas. El libro es un presente lo cual le doy con mucho gusto. Podemos cambiar el valor del reloj por ~~los~~ mais, blanquillas y ~~frijoles~~ pollos.

Todavia no se sabe la fecha cuando vamos a salir. Estoy mandando una telegrama a mi Jefe hoy, pidiendo contestacion inmediatemente. Sin otro por el momento, como siempre,

De Ud. afmo amigo y atto ss.,

Linton Satterthwaite Jr.

Camp., Piedras Negras, Petén, Abril 8 de 1935

Señor
Director de Operaciones del "Museo de la Universidad de Pennsylvania E. U. de A., en las "Ruinas" de Piedras Negras, Departamento del Petén, "Guatemala".

Presente.

Señor:

Aprovechándo la oportunidad, que hoy pasa para Tenosique. y logrando á la vez que don Francisco Villanueva G., está en la Capital de Mexico, D. F., á Ud., suplicole muy atenta y encarecidamente me haga favor de que mis gastos de viaje hasta la Capital de Guatemala hasta mi regreso a E. Flores, me sean pagados ó (liquidados) en billetes de Banco Quetzalez, moneda del Pais en que trabajamos; su firma en los giros es muy buena, pero Guatemala tiene poco Comercio con Mexico y para cambiarlos en el Banco, quieren un tanto por ciento de descuento y en ese caso á mi no me resultará. — En — consecuencia, agradeceré á Ud., mandarme á conseguir billetes Quetzález, ó dirijirse á don

Francisco Villanueva G., que probablemente le sea más facil mandar á conseguir billetes Quetzalez á Guatemala por medio del Banco Nacional de Mexico; en fin Ud., sabrá mejor que yó, la manera de arreglarlo. —

La moneda Mexicana, cuando Uds., principiaron á trabajar en ésta, por el año 1931. valía ó se cambiaba dos pesos mexicanos por un dollars. ó Quetzal, ahora dicha moneda Mexicana aqui no vale nada. y su cambio por necesidad se hace á Q.o. 28. centavos por un peso plata., es por uno de los motivos que le hago ésta suplica. —

Esperando su atención á la presente, suplicole perdone la imprudencia á sus multiples ocupaciones. y aprovechándo la oportunidad una vez más para saludarlo, deseole un Feliz viaje á Fenosique y pronto retorno. —

Vuestro afmo. attº. y SS.
Víctor M. Pinelo
Rep. del Gobierno. —

Yaxchilán chiapás. Abril 11-1935

Sr.

Linton Satterthwaite. jr.

Piedras Negras Guatemala

Mi muy Respectable Sr. mió y amigó
Despues de saludarló a vd. en unión
de su señora y todos los de ésta su
casa
ala vez decirle que Recibí con mi
hijo Gaspar dela Cruz su carta fecha
da 1º de éste més y la fotografia de mi
finada Esposa y el Rey Gracias y beó
que cuando benga usted me Traera
el Libró relacionandose las Edi
ficios delas Ruinas de Yaxchilán.
Pues la fotografia salió muy bien
que pagaré muy gustosamente sus
buenos servicios que le agrades
có mucho a usted.
Losaludamos todos los de ésta su
Casa Tanto a usted como a su señora
Su aftmo atto a migo y S.S.

Ulises dela Cruz

maiz an que seá berdé le dare y
blanquillos y pollos y lo que usted
nesecite con todo gusto. cuente
colo que gusté Vale

Perdone el sabre por nó tener en estos momentos

Dr.

Linton Sutherthwaite Fls.

Piedras Negras Guatemala

CARTA NOCTURNA

Tenosique, 12 de Abril de 1935.

Destino - Vera Cruz

Estado - Vera Cruz

Srs. Banco Nacional de Mexico Sucs. : Favor avisarme carta nocturna si Uds. tienen facilidades para mandarme ~~xxx~~ quetzales de Guatemala punto tambien si pueden hacer un giro de quetzales lo cual se ~~xxxx~~ puede cambiar por efectivo Guatemalteco en Flores, Peten, Guatemala punto. Quiero saber tambien, so Uds. pueden hacer estos servicios o no, cual esta actualmente el tipo de cambio cuando se compra quetzales en Mexico con moneda nacional de Mexico y tambien con moneda nacional de los Estados Unidos punto Carge su contestacion a mi cuenta y mandelo a mi agente en Tenosique, Tabaco, Sr. Francisco Villanueva gracias.

Linton Satterthwaite Jr.

cargo de Francisco Villanueva.

Yaxchilán Chiapás Mayo-8-1935

Sr. Linton Satterhwaite-Fr.

Piedras-Negras. Guatemala.

Mi muy Señor mio y amigo.

Despues de mistos saludes de usted y su amable Sra de Chapa y de este su amigo deciando les muchas felicidades para ustedes.

Con mi hijo Juan de la Cruz le Remito un sonte de maiz lo que pude conseguir á muchas luchas y caro pues a $ 6=Seis pesos sonte y creo que lo neseeite usted pues me dijeron que cuando a cabon de tapis car me venderan otros sontes lo que creo ya no neseeite usted

Puede mandar al Decampeño en casa del Sr. Dn. Silverio Luis campeseco que hay bain a dejar el maiz que le Remito á usted

Mis afectuosos-Saludes para usted y su-Respetable Señora de ciandales buena salud.

Queda a sus órdenes este su atto amigo y s.s.

Ulises de la Cruz

Pueblo - Mayo Report

Final Report
Mayo
dated P.N.
May 8, 1935

Un otra cosa muy interesante era la excavacion mas completa de una casita sobre el nivel tercera, enterada abajo de la plataforma "Estructrura J-7. Este castia antigua tenia paredes de piedra y mescla de una classe no encontrado arriba. Estaba dividida en dos cuartos muy chicas por un pared de palos, con mescla encima, pintado colorado. Desgraciademente, no podemos saber todo el plano, porque los Mayas destruio el frente cuando construio la platforma arriba. Al mismo tiempo, la casa esta importante para una estudiar de architectura Maya.

Tenemos esperanza siempre de encontrar mas piedras esculpidas - por las piedras bonitas mismas, las cuales sirven para conocer mas bien los trabajos finos de las artistas de Piedras Negras - como, por casualidad, leer las fechas esculpidas, que sirven por la estudia architecta. Encontramos dos fragmentos de inscriptiones, que talvez van a sirvir por el objectivo ultimo. Pero eran destruidos por los Mayas, y usados como piedras de paredes, y son muy chicos.

Para encuentrar un otro Trono que, hace dos anos, yo he credio esta aqui, excavamos en el centro de Estr. J-9, todo el cuarto. Despues, hicimos un excavacion extenso en el centro de Estr. J-18. Este especialmente era el edificio adonde teniamos esperanza de encontrar este Trone, porque es el edficio (como yo creo) del cual Sr. Emiliana Palma, de Tenosique, me dijo en 1933 que el llevo una piedras que me parece pertinecio a uno Trono. Aqui tambien falto, pero en el centro del mismo edificio, pero en la galleria del otro lado, ya hemos encontrado una banqueta que, sin duda, sostenio la piedra grande de la silla. En frente hay dos plataformas chicas, que sirvian para sostener los dos pies al frente. Pero de la silla y el otro pie, no hay ensgnias. Sin duda, como en el caso de Trono 1 (enontrado en 1932) este era destruida por las Mayas, o sus enemigos. En eso caso, las pedazos eran dejados cerca de la banqueta. Pero en este caso, todo era botado afuera, y por este razon, Sr. Palma (como yo creo) encontro un pie sin excavar. Ya quien sabe si podemos enontrar el otro pie, y la silla, o no. Pero vamos a continuar a buscar abjo de los escombros.

Hemos excavddo dos edicios al frente del Acropololis, mas o menos completamente, los cuales estan muy interesante, y importante por sciencia. Estr. 0-15 es un templo, probablamente muy antiguo, con paredes de piedra y mescal, pero sin techo de arcos. Tiene uno pplano unico. Hay una puerta central en la fachada, abriendo a una galleria angostita. Dos puertas, una por cada uno lado, permitan entrar al sanctuario, uno cuarto bastante grande, con una banqueta en el centro del pared posterior. En frente de esta, en un nicho en el pared al frente, es un altar de la classe "columna", pero muy chico. Por un lado esta Estr. 0-16, de la misma classe de albanilera, sin arcos. Este tiene un cuarto solo, con una altar columna

mas grande. Pero los dos son differente de los altares de este classe encontrados en los templos del Grupo del Sur, porque uno lado es planado. Con estos dos edificios, tenemos dos classes de templos desconocidos hasta este ano.

Estamos excavand enteramente Estr. N-1, tambien con paredes de albanileria, pero sin arcos. Tiene muchos cosas similar a Estr. P-7, excavado in 1931 por Dr. Mason. Como esa, Estr. N-1 tiene uno cuarto chico, puesto en medio de caurtos por los lados, con un galleria al frente; tambien tiene una puerta muy angostito y bajito; Tambien tiene un travesia abajo del nivel del piso general; y por dentro del cuarto central, uno construction como una casita, muy chica, con ensegnias de fuedo, y muchas tiestos.

En este caso, podemos apredender que los tiestos caidos vienen de un pared de mescla y tietos que es el pared posterior de este construcion. Todavia no se sabe con segurdidad, pero me parece que tenemos una construction como un estufo; y que el cuarto chico era un lugar para curar la gente con calor y sudor. Al menos, ya se sabe que Estr. P-7 no es solito, pero uno de un classe especial, de que tenemos ejemplos varios, es decir, Estrs. N-1. S-2, S-4, S-19, J-17, y probablamente R-13 y O-6. Todavia este classe de edificio esta desconocido afuera de Piedras Negras; pero hay dos casas en Chichen Itza que tienen el puerta angosta y bajita, y la travesi abajo del nivel del piso. Probablamente hay muchas en otras ruinas.

Mas o menos Mayo 10, vamos a cambiar al grup del Sur, para excavar los templos R-1, R-9, R-10 y R-16. Ya (Mayo 8) estamos excavando el templo Estr. J-4, y con esto, vamos saber los planos de todos los templos que es encuantra encima de piramides.

De objetos tenemos muchos tiestos, figuritos de barro, fragmentos de mescla (adornos); pero todavia faltan objetos muy importante.

Quiero registrar mi aprecio por la cortesia con la cual Ud. siempre guarda el interes del gobierno y sufri, sin quejas, las privaciones de un campamento. Sin otro por el momento, quedo de Ud., como siempre,

afmo amigo y atto s.s.

Linton Satterthwaite Jr.
Director de la Expedition de 1935.

Campamento "Piedras Negras",
Peten, Guatemala,
Junio 19 de 1935.

Sr. Don Victor M. Pinelo,
Representante del Gobierno de Guatemala,
Piedras Negras, Peten,

Muy Sr. mio y estimado amigo:

Ya, con el trabajo de la temporada actual terminado, asi como nuestras estudios, tengo gusto hacer un reporte corto de lo mismo, desde Mayo 1 hasta la fecha.

Hicimos mucho mas trabajo en Estructura N-1, lo cual ya esta completemente libre de escombros, cuidadosamente dibujado y estudiado, y tenemos muchas fotofrafias. Este, con Estr. P-7 de que diciremos un poco, despues, esta, en la opinion del susscrito, una casa de lo mas importancia, porque de estes dos edificios, cognocemos que los Mayas tenian una classe de edificio especial, en el centro de que hay una cuartita, y en el centro de este, una constr cion de piedra y mescla por un fuego. Porque la piedra de cal no sirve bien cuando esta quemado, le pusieron dentro el "estufo" un pared de tiestos. De este pared sacamos mas que 2000 tiestos, lo mas de ollas de la cocina, grande, no bonita. De este collecion tenemos esperanza de componer algunos ollas mas o menos completos. El cuarto central tiene siempre un dintel de piedra, y esta bajita y angosto, y la entrante esta abajo del nivel del piso, como le dijo en mi reporte de Mayo 8.

Seguimos con bastante trabajo en Estr. P-7, de este mismo classe, para hacer seguro que esa casa similar tiene el mismo "estufo". Tambien ya esta establecido que era un otra de la misma classe, en el mismo lugar, que era destruido casi completemente; y que hay nueve, y possiblimente diez periodos de construccion aqui. Es decir, ya esta prueba, como esperiamos, que la ultima casa esta una de las mas reciente de la ciudad. Este realidad tinne importancia por la historia de la evolucion de architectura Maya, porque este ultima construccion esta una combinacion de arcos y uno techo de mescla encimo de palos.

Mi Jefe, Dr. J. Alden Mason, quien empiezo la excavacion de este Estr. P-7 en 1931, esta preparando una publicacion de la misma, en la cual el seguramente usara la informacion recogida este ano.

Esta una question de muco interes porque los Mayas construiron estes casas con lugar por fuego dentro. Son ocho en la cuidad, Ningunas estan encima de pyramides altas, y todos estan cerca de casas largas, las cuales creemos eran palacios. Parece que no eran templos. Posiblemente eran lugares para curar los caballeros antiguos por applicacion de calor, y el sudor que resulta, uno metodo de curar todavia en uso por muchos de los Indios de Norte America. Pero de este question, se necesita mucho estudio, y los avisos de otros scholares. Al menos, ya tenemos conocimento del tipo de la edificio, y muchos particulares los cuales siempre parecen, y de otros que parecen en uno, pero no en otro, y por este, no estan necessario.

En el grupo del sur, ya esta establecido, creo, que los seis templos sin arcos eran destruido por los Mayas (talvez en una revolucion), y no solamente por tiempo.

De excavaciones de Mayo, ya congnocemos que Estr. R-5, la solita casa del Grupo del Sur que tienia arcos como techo, tenia tres puertas, y no dos como era supuesto - un error por mi parte que ya esta correctado. Como en Yachilan y Palenque, todos los templos de este ciudad tenian tres puertas.

Se puede decir lo mismo de Estr. J-4, uno templo del Grupo de Oest que esta dibujado en la mapa con uno puerta solita.

Uan cosa de importancia esta que ya cognocemos sin duda que este templo, Estr. J-4, llevo encima de su techo un pared alto con adornos de estuco, encluiendo una figura de un hombre, mas grande que de la vida; y que el palacio Estr. J-18, llevo un pared de adornos de la mismo classe. De este podemos decir que los fragmentos de caras grandes que vinieron en otros anos de Estrs. K-5 y R-5, vienen de este classe de pared. Los templos y palacios de Piedras Negras eran adornado como esos de Palenque y Yaxchilan. Que lastima que todos estan caidos!

En Estr. J-18, siguimos la excavacion del Trono de lo cual dijo en mi reporte anterior. Equivicamos. No es el trono del pie encontrado hace muchos anos por Don Emiliano Palma, pero de un otro classe, con pies de piedra y mescla. Era destruido por los antiguos, porque la silla, que es necesario suponer estaba de piedra, no parecio cerca de la banquete y los pies. Hay que buscar en otros palacios por el Trono del pie de piedra, en el ano que viene. Este sirve para notificarnos que hicieron los antiguos tronos de classes varios.

Hicimos excavaciones menores en Plazita 2 del Acroplis, de los cuales parece que se puede decir que el palacio Estr. J-11 esta mas reciente que Estr. J-12; y que el ultimo es tambien mas antiguo que Estr. J-9. Pero de este no estoy seguro, pendiento un estudio de mis notas, y dibujas. Falta tiempo para cognocer todo enseguida. Esta establicido seguramente que Estr. J-22 esta mas reciente como Estr. J-21. Tambien que despues todos de estes, passo un periodo cuando los habitantes, usando una classe especial de pared, cerraran muchas puertas y pusieron muchas particiones en los palacios. De los trabajos del ano actual, recogimos mucha informacion en conformidad con nuestra theoria que los palacios eran eregidos en el orden sigt: Estr. J-12, Estr. J-9; Estr. J-2; Estr. J-13; Estr. J-21; Estr. J-18; Estr. J-23 (?); Estr. J-11. Poco a poco encontramos datos y informacion por una historia de la architectura de la ciudad, que ultimamente debe ser casi completa.

Hicimos un estudio cuididoso de los altares "columnar", los cuáles, bien labrado pero sin esculipa, parecen en todos los templos de la ciudad. Todos estan quemado, de lo cual podemos cognocer que las ceremonias de los templos siempre eran acomponadas por fuego.

De objetos, no encontramos muchos en Mayo, aparte de muchas fragmentos de estuco, de los paredes adornados mencionados arriba.

Como Ud. sabe, li uidamos el mas de los trabajadores Mayo 25, para permitir los estudios y preparaciones de los objetos proprios, y para hacer muchas dibujos y fotografias, asi como estudios, de los edificios. Teniamos esperanza de componer algunos ollas de los tiestos sacado de Estr. N-1, y Estr. J-12, pero no era bastante tiempo, sin Dona Mariana Godfrey, quien yo esperi hacer este. Como Ud. sabe, y con su permiso grato, llevamos todos los tiestos de estes dos casas, concediendo a Guatemala los dos de los piedras bonitas que ya hay aqui. Si dividimos estos grupos de tiestos antes que buscarlos cuidadosamente, se perde la oportunidad de cognocer las formas de las ollas, haste viene diez anos mas, y todos estan juntos otro vez en el capital. Si podemos componer algunos ollas, mandaremos al capital un mitad de los mismos.

Todos los objetos de este ano, como de 1934, ya estan sorteados y por el camino. Tiene Ud. dos copias del catalogo de objetos. Cuando llegamos a Filadelfia, vamos ordenar dos copias de todas las fotografias, y mandar al departamento directamente, con dos copias del catalogo de fotografias, que todavia no esta preparada, todo como esta el costumbre, segun el contrato.

Tengo hacer gracias por sus cortesias muchas, y la manera grata con que Ud. siempre guarda el interes de su Gobierno. Deseando por Ud. un feliz viaje hasta Flores, y con esperanza que Ud. quiero regresar en el ano entrante y que el Gobierno nombrara Ud. otro vez, quedo de Ud. como siempre,

afmo amigo y atto ss.

Linton Satterthwaite Jr, Director de Operaciones.

Campamento Piedras Negras, Peten, Guat., Junio 20 de /35.

Señor don
Linton Satterthwaite Jr., y Señora.
Presente.-

Mi muy atento señor y afecticimo amigo:

Grato es para mi tener el gusto de dirijirle la presente, para manifestarle por medio de ella; mi mas atento saludo deseandoles a la vez toda clase de felicidades en su viaje hasta Filadelfia E. U. de A. Poniendome a sus respetables y apreciables ordenes por Ciudad-Flores Departamento del Petén, Guatemala, sabe que cuentan con un amigo que berdaderamente les quiere.-

Atentamente le rindo a-Ud., mis sinceros agradecimientos y con todo respeto y estimacion a doña Margarita , pues estoy muy satisfecho por sus atenciones y nuestro carino verdadero, porque durante el tiempo que permanecimos juntos en este Campamento tengo mucho que agradecer de Uds., suplicandole al mismo tiempo perdonen las molestas que les haya yo, ocacionado a sus multiples ocupaciones.-

Mucho agradecere de Ud., hacerle presente, mi atento saludo al señor Francisco M. Cresson, deseandole un feliz viaje.-

Me despido de Uds., con toda satisfaccion, ofreciendoles escribirles tampronto como llegue a C. Flores y mientras tengo el gusto de recibir sus gratas letras, reinteroles mi atenta consideracion y alta estima como su fiel servidor y afecticimo amigo.-

VICTOR M. PINELO. P.

ACTA.-

En El Campamento Piedras Negras, jurisdiccion del Municipio de La-Libertad, del Departamento del Peten, Republica de Guatemala, siendo las doce horas del dia Jueves veinte de Junio de mil novecientos treinta y cinco y constituidos en el local que ocupa la Oficina y laboratorio del Museo de la Univercidad de Pennsylvania, E. U.-de A., en las ruinas de este lugar; los senores Victor M. Pinelo y Linton Satterthwaite Jr, Representante del Gobierno de Guatemala y Director de Operaciones del Museo en el terreno respectivamente, con el objeto de hacer la distribucion por sorteo de los objetos encontrados (ARQUEOLOGICOS) en las excavaciones de la presente temporada, de conformidad con la clausula tercera del contrato celebrado con fecha quince de Mayo de mil novecientos treinta y prorrogada la licencia este ano; se procedio de la manera siguiente:----------

1o.- Terminados los trabajos de excavaciones por el Museo en este lugar, el senor Victor M. Pinelo, pidio, al senor Director de Operaciones en el terreno Linton Satterthwaite Jr., que puciera a la vista todos los objetos en contrados en las ruinas, procediendose a continuacion hacer el sorteo y el Catalogo respectivamente, conforme el Contrato.----------

2o.- Terminada la distribucion en referencia, se procedio al empaque de los objetos que van para Guatemala y Filadelfia, haciendolos en cajas de madera biencerradas., manifestando el Director de Operaciones, que las cajas que estan destinadas para Guatemala, las llevara como de costumbre hasta Nueva Orleans para remitirlas a Puerto Barrios Guat., entregandoselas a la "UNITED FRUT COMPANY" quienes deveran entregarlas trasportandolas por Ferrocarril hasta Guatemala al Ministerio de Educacion Publica respectivamente,- conforme la clausula segunda del contrato celebrado al efecto.----------

3o.- De mutuo acuerdo y como se ha acostumbrado, se dispuso que quedara al cuidado de las Ruinas y del Campamento en este lugar el senor-Jose Lopez Aguirre por cuenta del Museo referido, con las instrucciones de cuidar que no se deterioren las ruinas para que asi no pierdan su caracter y expeditos para futuras investigaciones.------

4o.- En este punto manifesto el senor Director de Operaciones don Linton-Satterthwaite jr., el deseo que tiene de seguir sus trabajos de excavaciones en las ruinas de este lugar, y que ojala el Gobierno se los permita.----------

5o.- Con esta misma fecha fui liquidado a mi entera satisfaccion, de conformidad con la clausula septima del contrato.----------

6o.- No habiendo otro asunto de que tratar se da por terminada la presente acta, firmandola de entera conformidad los que en ella han intervenido en el lugar y fecha arriba indicada.-

---
VICTOR M. PINELO.
Representante del Gobierno.

Linton Satterthwaite Jr.

Campamento "Piedras Negras",
Peten, Guatemala,
Junio 20, 1935.

Senor Don Victor M. Pinelo,
Piedras Negras,

Muy senor mio y estimado amigo:

Tengo mucho gusto a contestar a su carta de hoy. Conto siempre a Ud. como un caballero simpatico y como amigo mio, en Flores o adonde esta. Quiero que Ud. cognosce sin duda que Ud. tiene amigos tambien en Philadelfia. Estamos, yo como la senora, siempre a sus ordenes, y mucho nos gustara a ver Ud. en nuestra ciudad como visitante. Talvez en anos que vienen estara oportunidad.

Cuando oimos en Tenosique que Ud. era nombrado como Representante del Gobierno de Guatemala otro vez, estamos muy allegro, y ya cuando se termina el trabajo, sientemos lo mismo. Es un caso de prueba que es possible por dos personas honorables a guardar los interes de sus principales sin dificuldades, y con cortesia y amistad. Tengo hacer muchas gracias a Ud. tambien por su paciencia, muchas veces, cuando, occupado con mis estudios, yo dilito y olvidi mucho.

Don Margarita, como Don Francisco Cresson y yo, deseamos por Ud. un viaje tanto feliz qu este ruto feo permite. Esperamos una carta avisandnos de su llegada sin novedad, y en salud bu no, y vamos mandar la misma cuando llegamos. Tambien la fotografia de los carribes, p onto se el fotografo esta trabajando cuando llegamos, si no, en Septiembre or Octobre. Si podemos sirvir Ud. en otra manera en Filadelfia, se necesita avisarnos, solamente. Estamos a sus ordenes alla, como aqui, en todos cosas en nuestra poder.

Con mucho placer vamos esperar el ano entrante, cuando quieremos ver Ud. aqui otro vez. Talvez veniremos juntos de Flores. Quien sabe? Ya hay que seguir con el reporte, y quedo de Ud., como siempre,

su afectisimo amigo y s.s.,

Linton Satterthwaite Jr.

Este escrito manifiesto que el Sr. Justus Satterthwaite, de la Universidad de Pennsylvania, E.U.A., hay cumplió de mijo once (11) muñecos de barro, algunos casi completos, otros rotos, los cuales mi mando finado encontro en un playón del rio Usumacinta, hace muchos años.

Tenosique
Junio 22 de 1935.

G. C. Vda de Kemeggei

Ciudad Flores, Petén, Guat., Julio 6 de 1935.

Señor don
Linton Satterthwaite Jr. y Señora:
Filadelfia Penn., Estados Unidos

Mi buen amigo don Linton:

Como se lo ofrecí en mi carta de fecha 20 de Junio próximo pasado y escrita en el Campamento de Piedras Negras; que tampronto como Yo, llegará á ésta le escribiría hoy tengo el gusto de hacerlo deseándole que hayan llegado bien y que hayan tenido un feliz viaje y que á la vez se conserven de grata salud y felicidad, dígale á doña Margarita, que como fué muy buena conmigo que nunca se me olvidará todas sus bondades como me trató.— Yo, llegué á ésta ayer á las cuatro de la tarde y llegué un poco mal de salud, pues el Camino malo lo permite es una vía completamente pésima pero primeramente "Dios" Ya me compondré. —

Cuando pasé á Anaité, fuí á visitár á Gaspár de la Cruz, y parece que ya se encontraba mejor de salud., le entregué las fotografías y también el disco, "El Sombrero de Gaspar", así como los de don Alicés de la Cruz, quienes dieron las gracias. pues de las píldoras que me dió doña Margarita le sirvieron mas cuantas á Gaspár y le dí otras á uno de los bogas que para mayor desgracia se me enfermó en el Camino; pues pasé un Camino completamente pésimo por lo malo que es el alto Usumacinta, pero gracias á Dios, ya estoy en la casa y de cualquier manera la pasó

El Chéque, que me dió fué cambiado inmediatamente, pero con un descuento del Dos, cincuenta por ciento (Q 2.50%) En consecuencia: los billetes americanos que Ud., me dió para hacer el completo de mi paga fueron cambiados inmediatamente á las par con el Quetzal, es decír un Dollars por un Quetzal, hasta hubieran querido mas; pues ese billete de Ud., vale en todo el mundo. — — Como por aca las cosas cuestión de trabajo están muy escaso, mucho le agradeceré á Ud., si se pudiera por su medio conseguirme la Agencia de la Compañía Pan-América aerea, que radica en Esta Ciudad, pues esa compañía es americana y talvéz por medio del Jefe de dicho compañía que ~~Esta~~ está en los Estados Unidos y como á Ud., lo creo una persona que es bastante grande en todo el mundo civilizado, no dudo me recomendará con el dueño de la aviación para que el diera sus ordenes, al Jefe de la Aviación en

la Ciudad de Gualemala, su casa que Ud., me la consiguiera suplicole me haga favor de avisarme y mandarme la carta de recomendación del dueño ó Gerente de dicha institución, de cualquier manera agradeceré á Ud., me haga éste servicio pues á Ud., se le hace bastante facil Consequirme una carta de recomendación en español para el Jefe como le indico arriba; por éste servicio le quedaré sumamente agradecidisimo. — En caso de que no se pueda hacer nada de lo que le suplicole por sus muchas ocupaciones, pues agradeceré me ~~perdone~~ perdone, ojalá que en todo caso pues prefiero irme á cuidar el Campamento de Piedras Negras, pues por aquel rincón estoy mucho mas tranquilo, espero de su bondadosa generosidad en la forma que Ud., me lo ordene. —

Sin otra cosa de momento y mientras tengo el gusto de recibir sus letras deseole buena salud. y un cordial y cariñoso saludo para Doña Margarita y Ud., reciba el afecto con que lo distingue su afectisimo amigo y S.S. que los aprecia y quiere. —

Victor M. Ruelo

"

E. U. A.

Julio 20 de 1935.

Sr. Don Victor M. Pinelo,
Flores, Peten,
Guatemala,

Muy amigo afectisimo Don Victor:

Hoy recibo su carta de Julio 6 del mes actual, escrito como acuerdiamos, inmediatemente despues de su llegada. A mi parte, como siempre, estoy atrasado - llegamos un dia antes que Ud. - es decir Julio 5, despues un viaje sin novedad, con la mar tranquila como su laguna de Peten. Perdoname la dilitacion. Las dos semanas pasadas pasaron con mucho tiempo perdido en visitando las dos familias de migo y de Dona Margurita, "fiestas" con amigos nuestros, y muy poco de trabajo, de lo cual hay mucho de import ncia, poque mi jefe, el Dr. Mason, esta escribiendo un librito sobre la casa P-7, y necesita mis debujos y informacion de este ano, ensequida. No he escrito a nadie, encludiendo algunos amigos quien esperan noticia de nuestra regresar.

Siento mucho que Ud. llego en salud un poco mal, pero espero que ya, con eso viaje pasado un poco tiempo, el salud se compone rapidamente. Sin duda el viaje par aqua, como ocho cientos leguas, es mas facil y comfortable como el viaje corto que no sale afuera de Guatemala.

Estoy sopresido que era un descuento sobre el cheque. Hoy es sabado y la oficina de correo (una chica, cerca de la universidad) esta cerrado. Lunes voy comprar un orden internacional for Q. $2.50 y le mandare sin dilitacion.

Respeto al asunto de la agencia de la Cia. Pan American Aerea, tengo miedo que no soy una persona tanta grande como Ud. hace me el honor de decir, porque no cognosco ninguna de los jefes de dicha compagnia en este paia. Pero cognosco uno amigo quien, como yo creo, a parte de el cognosco un mini oficial de compania. Quien sabe se dicho oficial esta bastante alto en el servicio de la systema para tener poder en este asunto o no. Es un organizacion muy grande. Estoy escribideno a el hoy mismo, suplicando la recomendacion que Ud. necesita. Debo recibir una contestacion despues

poco dias, y el momento que tengola, escribire a Ud. otro vez, por correo aereo; o, si se parecera util, le mandare una telegrama. Mucho me gustare si puedo ayudar Ud. en consquir este puesto. Como he dicho mas que una vez, estoy a ss ordenes en cualquier manera puedo servir Ud.

Hoy recebi noticia que les once cajones llegaran en esta, y estan en la oficina de las aduanas. Tengo esperanza que los cajones por Guatemala llegan pronto. Cuando recibire noticia, avisare Ud. para su informe.

Ya hace mas calor aqui en el parte norte del mundo, que en Piedras Negras. Es suficante. El momento que desembarcamos del vapor Dona Margarita y su esposo llegaran para saludarnos, y Dona Margarita pregunto inmediatamente de su salud. Ya la familia Godfrey esta afueta de la ~~xxx~~ ciudad, en el estado "Maine" adonde hace menos calor. Dona Margarita y Sr. Cresson estan aqui en la oficina y le manden sus felicidades afectuosas, como yo. Ya, sin otro por el momento, pero esperando que muy pronto puedo escribir otro vez con la carta de la Cia. Pan American, quedo de Ud como siempre, su afectisimo amigo y S.S.,

Linton Satterthwaite Jr.

Augusto 11 de 1935.

Sr. Don Victor M. Pinelo,
Flores, Peten,
Guatemala,

Estimado Don Victor:

Ya despues algo de dilitacion, tengo contestacion a la carta, la cual escribi a mi amigo en respeto de Ud. El me dicé que no quiere escribir una carta como yo suplici, porque el ~~xxxxxx~~ mismo no tienie autoridad; y no ~~xx~~ quiere pedir una de sus superiores al parte de una persona desconocida a el.

Siento mucho que no resulta nada en este asunto. Talvez (como espero) ya Ud. tiene el puesto sin ayudo aqui. Si una carta de migo, explicando la confianza que tengo en Ud., sirvira, avisame a quien debo derigerlo.

La fotografia de los dos Macondones sera preparado, como creo, temprano en Setiembre. Ya el museo es cerrado officialemente y el fotagrafo se fue. Despues dos semanas mi salud ha sido poco malo. El calor aqui es suficante. La senor le mande sus felicidades, como yo, esperando que ya es reparado el salud de Ud. Sin otro por el momento, quedo de Ud. como siempre,

afectisimo amigo y atto S.S.,

Linton Satterthwaite Jr.

P.S. Tengo una carta de Don Leon Halbeisan. Me dijo que el caio en el raudal de Anaite, ya hace un mes poco mas o menos, perdiendo todo su equipaje. Afortunadamente, nada de las vidas de los muchachos eran perdos. Si Ud. regrese ano que viene por eso ruto, debe insistir a pasar el raudal a pie.

Ciudad Flores, Petén, Guat., agosto 12 de 1935

Señor Don
Linton Satterthwaite Jr. -
Filadelfia. Penna., E. U. de A.

Mi muy atento señor é intimo amigo:

Con fecha 6 del corriente mes, fué en mi poder su muy atenta carta la que vino correspondiendo á mi anterior, de acuerdo con lo que tratamos en Piedras Negras, al despedirnos, de lo cual hemos dado ya cumplimiento.- Al leer su carta he quedado muy alegre al saber que hicieron un viaje rapido contentos y sin novedad., "gracias á Dios.", He quedado enterado que dos ~~semanas~~ semanas despues de su llegada á esa, estuvieron muy contentos con las visitas de sus familiares de Ud., y de mi respetable señora y amiga su esposa doña Margarita, me alegro bastante que hayan tenido mucha "fiesta". —

Con referencia al descuento del Cheque, no se lo estoy cobrando sino unicamente le dí el aviso para que Ud., esté enterado, como Ud., siempre me ha dicho que yó, le escriba de todo pues así lo hize, pues el Museo demasiado me ha pagado bajo la dirección de Ud., y no es justo seguirle haciendo gastos. —

Estoy enterado que se dirijió á un su amigo referente á la Pan America aérea, sobre el asunto de mi carta anterior, supongo que ya tendrá contestación. — Muchas Gracias y perdone. — — — —

P. D. Le mando una carta para que me haga favor de entregarla a doña margarita. — Gracias. —

Me alegro bastante que las once cajas que fueron para esa, ya estaban en las oficinas de Aduanas, por lo que supongo ya deben estár ha ésta hora en el "Museo", las de Guatemala, hasta hoy no sé como estarán., - espero su aviso para que Yó, esté un poco tranquilo. -

Según me dice que ya hace más calor por esa Ciudad del Norte, en donde siempre ha sido muy frio, creo que el Mundo está dando ó cambiándo los climas, pero aquí no cambia siempre caluroisimo. - He visto con bastante agrado que doña Mariana Godfrey. y su esposo, fueron á encontrarlos cuando desembarcaron y que por ahora se encuentra dicha familia en el Estado de "Maine". en donde según me dice hace menos calor., cuando Ud., escriba á doña Mariana me hace favor de saludarmela en mi nombre. - Asi como tambien al buen amigo don Francisco M. Cresson. y muy especialmente á doña Margarita. -

Como están ya trabajándo en la oficina supongo ya estén listos las fotografias de los Caribes, pues me interesa muchisimo, porque traje un juego de flechas para adorno en mi Casa y quiero ponerlos pero hasta que tenga Yó las fotos por lo que le suplico que si ya las tiene y no les sirve de molesta me haga favor de mandarmelas, pues. mis hermanas y sobrinas ya se desesperan por conocer á los indios Caribeuses. - Gracias. -

Sin otro particular por el momento mande y ordene en su afmo. é intimo amigo que de corazón le aprecia y S.S. - -

Victor M. Pinelo

1935

November 21, 1935.

Sr. Don Victor M. Pinelo,
Flores, Peten,
Guatemala,

Muy Sr. mio y estimado amigo:

Ya ha pasado mucho tiempo sin escriber a Ud. con las fotografias. Hoy recibilas del fotagrafo, y le mando dos copias. Como me parece, salieron much mejor que yo pudo hacer en el campamento. Probablamente Don Silverio le dije que son dos Lacandones ("Caribes") quien viven cerca de la laguna Petha, Chiapas. Salieron de alla por la exposicion de 1931 a Villahermosa, y sin duda la fotografia era hecho en esa ciudad. He visto uno de los dos, regresando, a Piedras Negras. Entonces te traje camiso y pantalones como nosotros, pero Habla la lengua Maya sin difficultad con un Yucateco quien trabajo con nosotros.

Todavia faltan planos por la temporada proxima. Nuestro director esta afuera en Europa hace dos meses, pero d be regresar muy pronto. Dona Margarita, Dona Mariana y Don Francisco han me dicho que hay que madar las felicidades de ellos cuando escribo, y lo mando, con esas de migo. Espero que ya tiene Ud. la puesta con la Cia. Pan Americano. Si tiene Ud., peude Ud. quitar Flores por las cuatro meses con nosotros? Tengo mucha esperanza que puede.

Sin otro por el momento, quedo de Ud. como siempre su amigo afectisimo,

Linton Satterthwaite Jr.

Piedras Negras, Petén, Guat. Diciembre 6 de 1935.

Señor don
Linton Satterthwate Jr.-
Filadelfia. Estados Unidos.

Mi apreciable y distinguido amigo:

Me es muy grato el dirijirle la presente, para saludarlo con todo el cariño sincero de nuestra amistad deseándole que cuando la presente llegué á sus manos se concerve sin ninguna novedad en unión de doña Margarita, aquién me saludará especialmente. -

Mr Sarter: Yó, me encuentro por estos lugares desde el dia de ayer y permaneceré en ésta hasta que Uds., vengan, ojalá me indicara en que fecha poco mas o menos van á salir de esa, para ésta, creo que probablemente llegarán á últimos de Febrero o principios de Marzo del año Entrante, sin embargo siempre le agradeceré me indique su salida, pues aquí permaneceré juntamente con José López, vamos hacer milpas para no estar muy triste. - Al llegár a ésta me platicó José López, que la creciente fué tan grande

que inundó todo el campamento, la casa de doña Mariana quedó en el rio es decir mientras estuvo la creciente, lo mismo que la cosina de Jornaleros. asi como tambien la casita de Rufino, tambien Rufino, se le fué una de las mejores milpas que tenía perdió su trabajo se le fué al rio, pues la creciente dilató seis dias, a los seis dias bajó y ya está el rio como siempre, el campamento está muy bien haciado, la casa de Ud., está ya muy canteada lo mismo que la de doña Mariana, pues necesitan componerla, pues dice José, que no la ha compuesto por falta de ayuda, pues Rufino a dedicado su tiempo en componer su casita, pues con la creciente se la destruyó muchisimo, ahora que estoy aquí voy á trabajar con José y procuraremos componerlas perfectamente bien, pues tengo mucho que agradecer de Uds., particularmente y con respecto al museo también pues tengo gusto en trabajar en la casa.); en la creciente no perdió nada el Museo, pues José estuvo al tanto de todo y libró perfectamente bien las cosas, dice José, que no se le olvide sus encargos y lo saluda en unión de doña Margarita.- Ahora particularme le suplico me haga favor si para ello no tiene ningún inconveniente, á ver si por su medio me consigue un giro en dollars.

#

por la suma de ($25.00 xx) Veinticinco Dollars. pues me urge muchisimo y la unica esperanza la tengo en Ud., por medio del Museo y espero me haga favor de conseguirmelo á su venida en ésta me areglaré con Ud., pues supliciole me haga ese servicio Mr. Salter, lo necesito muchisimo y espero de su generosa amistad, estoy en ésta á sus apreciables órdenes y mande y como guste en su afectisimo amigo que lo aprecia y verle desea.-

Víctor M. Pinelo

"

P. D. Mucho le agradeceré saludarme á doña Mariana y á don Francisco Cresson. —

Vale

"